

BIG CIRCLE

大きな輪



Japanese
on U.S. bases page 6 & 8

Person to person,
cherish the connection
from the past to the present,
and to the future page 10 & 12

Marines
enjoy
Okinawan Summer
immersed in
its **culture**
page 16, 20 & 22



Futenma Marines at Ginowan Harii 普天間海兵隊、宜野湾ハーリーを体験



Marines from the aircraft recovery firefighting section paddle out for the competition.
レースに挑む航空機回収消防隊の海兵隊員たち。

Pacatte and the late Matsugawa shake hands before the festival. フェスティバルを前に握手を交わす普天間航空基地司令官パカティ大佐と故・松川宜野湾市長。

Marines from Marine Corps Air Station Futenma participate in the Ginowan Hagaromo Harii Festival at the Ginowan Port, July 7, 2024. Marines were invited by the late Masanori Matsugawa, the Ginowan City mayor.

2024年7月7日、沖縄県宜野湾市の宜野湾港マリナで行われた宜野湾はごろもハーリー大会で、宜野湾市の故・松川正則市長の開会の挨拶を聞く海兵隊普天間航空基地の隊員ら。彼らは、同市長から声をかけられ大会に参加。

“I was honored to get the invite,” said Col. William C. Pacatte, camp commander for MCAS Futenma. “The fact that he thought of us to come out to take part was an extreme honor and it shows our friendship that we have between Futenma and the City of Ginowan.”

Matsugawa, also a committee

*This is a shorten version of an original story due to the space, it continues to the bottom of the page 21.
これは、紙面のスペース上元の記事を短くしたものです。日本語は右のページ21の下にあります。



Marines from the aircraft rescue firefighting stand in the line for their turn.
順番待ちの列に並ぶ航空機救難消防隊の海兵隊員たち。

Pacatte talks to Marines after inclement weather causes the festival cancellation.
雷と落雷のため祭りが中止となった後、海兵隊員と話す普天間航空基地司令官パカティ大佐。

Big Circle 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published every four months by Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

Email subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

We want [your feedback](#) on the Big Circle magazine!

「大きな輪」は、米国海兵隊認可の機関誌です。しかし、内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限らず、またそれらによって推奨されているものでもありません。当機関誌はキャンプ・パトラミ海兵隊太平洋基地広報企画運用部(COMMSTRAT)が4ヶ月ごとに発行しています。「大きな輪」のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにご購読をお申し込み下さい。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、オンラインで閲覧、またはダウンロードすることができます。

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。ご意見、ご感想お聞かせください

NOTE: The stories start from here for English readers.
Big Circle's first page starts based on the Japanese style.

注: 日本語読者は反対側から読み進めてください。こちらは最後のページです。

Commanding General

Maj. Gen. Brian N. Wolford

Communication Strategy and Operations Director

Wesley T. Hayes

Managing Editor

Yoshie Makiyama

Editorial Support

Staff Sgt. Averil M. Coppa
Toshiyuki Nakamoto
Staff Sgt. Maximiliano Rosas
David S. Sidney

International phone

011-81-98-970-1220

Mailing Address

MCB Camp S.D. Butler
Bldg. #1, COMMSTRAT
UNIT 35001
FPO AP 96373-5001

Phone: (098)970-1220

E-mail:

MCBPAC.
MCBBUTLER.O
@usmc.mil



📖 Gonowan Harii - continued from page 22
22ページの写真に関連した記事です。

member for the event, said that if he reached out to Futenma, they would come because they have been supportive of city events; not just Pacatte, but also commanders in the past. He said that the city of Ginowan and MCAS Futenma has built a relationship with trust.

Two teams from MCAS Futenma, totaling 30 Marines, including Pacatte, joined the event. Although the event was canceled due to the bad weather and only one of the two teams was unable to race, Lance Cpl. Jesse Goodlow, aircraft recovery, still found something meaningful from the event.

Because they participated with their shop members, Goodlow said that they were able to bond more as a team. “Now we’re all closer together.”

普天間航空基地司令官のウィリアム・C・パカティ大佐は、「招待を受け、光栄に思います。彼が私たちのことを思い、私たちが参加できるように考えてくれたことは、非常に名誉なことであり、普天間(基地)と宜野湾市との友好関係を示すものだと思います」と述べた。

このイベントの実行委員でもあった松川氏は、普天間基地はパカティ大佐だけでなく、過去の司令官たちも市のイベントに協力的であったため、彼らに声をかければ参加するのではと考えたといい、宜野湾市と普天間基地は信頼関係を築いていると話した。

同基地からは大佐を含めた2チーム、総勢30名の海兵隊員が参加した。悪天候のため、残り2レースと決勝を残し、イベントは中止となったため、2チームのうち1チームはレースに参加できなかったが、航空機回収業務のジェシー・グッドロー伍長は意義深いものを得たという。

班のメンバーと一緒に参加したことで、チームとしての絆が深まった。「今、僕たちは皆、より仲良くなっているよ」と伍長は笑った。

Story and Photos by Yoshie Makiyama

contents

22 Futenma Marines at Ginowan Harii

20 Hare is Back!! Schwab Marines Enjoy Okinawan Traditional Dragon Boat Race

16 Aim High! Service Members Practice Eisa

12 Camp Courtney and Hamahiga's Untold Story of Community Relations

10 Connecting to the Next Generation, Communities: Henoko and Camp Schwab

8 Camp Foster Opens Doors to Families on Workers' Day

6 Newcomers' Orientation Welcomes, Educates Base Workers in Okinawa

2 Farewell from Editorial Room & Upcoming Events



ハーレー ▶ 17 ページから

ではありません。離れようとしたら流れにつかまってしまう。一度左に曲がったら、右に戻れなかった」と苦笑した。

大会は辺野古区第8班の9連勝で幕を閉じ、海兵隊チームのシルバー・ブレットは4位に食い込んだ。優勝チームのリーダーで辺野古区出身の嘉陽宗太さんは、海兵隊員らの参加はなくてはならないもの、欠かせないものだと言った。

「この雰囲気は辺野古独特なものです。彼らは私たちを手伝ってくれるし、片付けも一緒にやってくれる。物心ついたときから、この海兵隊は普通にいるので自然でした」と語った。

大会が終わると、住民と海兵隊員らはボートを倉庫まで運んだ。ボートはそこで真水で洗われ、乾燥され、油を塗られ、来年のイベントまで保管される。

バークレイ大佐によると、海兵隊員らはこの

イベントの前にゴミや海藻を拾い、浜の清掃を手伝ったという。隊員らは競争心が強いので、この大会のことを聞いて、ぜひ参加したいと思ったのだらうと話した。

「多くの海兵隊員は半年ほどしかここにいません。食事や友人との時間や訓練のことは覚えているでしょう。しかし、彼らが本当に覚えていることは、この海でボートに乗り、出身地では行われないこの非常にユニークな競技を行ったことでしょう」とバークレイ大佐は語る。

ハーレーはかせないものと、大歓声を聞いて駆けつけた70代の辺野古区民2人は、隊員らが参加したことでイベントが賑やかに盛り上がり上がったという。「基地があることで心配事はあるけれど、日本にもアメリカにも、いい人も悪い人もいる。海兵隊は小さい頃から見てきたし、活気のある連中だから、彼らがいないとまたちょっと寂しい」と話した。

文・写真 横山由江



Shigeru Shimabukuro, Henoko District mayor, center left, pours sake on the hands of Col. Richard S. Barclay, camp commander for Camp Schwab, center right, before the Henoko Hare at Henoko Matsuda-no-hama beach, Nago City, June 30. In Japan, a purification ceremony with "sake" often takes place to pray for the safety of participants in events held at sea.

6月30日、名護市辺野古の松田の浜で辺野古区ハーレー大会の前に、シュワブ基地司令官リチャード・S・バークレイ大佐(中央右)の手に酒を注ぐ島袋茂辺野古区長(中央左)。日本では、海での安全を祈り、「酒」を使ったお清めがよく行われる。

Hare is back!! Schwab Marines Enjoy Okinawan Traditional Dragon Boat Race

This year, “Hare,” Okinawan’s traditional dragon boat race event returned. Whether it is held as a ritual or as a tourist attraction, many cities, towns and districts in Okinawa have carried out this traditional summer event and people in the region have enjoyed it for many years.

Henoko District of Nago City is no exception. The Henoko Hare was held at the Henoko Matsuda-no-hama beach, south of Camp Schwab, for the first time in five years on June 30, 2024. The district has not had a race since 2019 due to the COVID-19 pandemic.

Henoko’s Hare is an annual event that has been performed for the ‘God of the Sea,’ in asking for an abundant harvest of fish and other food from the ocean. People compete in a hand-paddled race on a fishing boat called “Sabani.” The boats Henoko District used for the race have been in use long before fiberglass and other materials became prevalent.

Over 40 teams, 10 from residential districts of Henoko, 25 from outside the district composed of work

colleagues and friends, and nine from Camp Schwab, participated in this year’s event. A team consists of 12 individuals: 10 rowers, one drummer who sits in front to set the stroke rhythm and a helmsman in the back to control the direction of the boat.

“We always have many foreign participants,” said Shigeru Shimabukuro, the Henoko district mayor. “It is fun to have many foreign participants, not just service members from Camp Schwab, because when we have them, the liveliness and atmosphere is different.”

Shimabukuro, 63, recalled that ever since he was a child, Marines from Camp Schwab had participated in the event. The Hare event in Henoko has been held since before World War II.

Known as Dragon Boat Race, when “Hare” (pronounced ha-ray), normally referred in the north, or “Harii” (pronounced ha-ree), referred in the south, actually began is unknown. However, it is said to have come from China during the Ryukyu Dynasty period, roughly

600 years ago, according to Visit Okinawa Japan, an official Okinawa travel guide. The race usually takes place in early to mid-summer.

There are three parts to the event. The first part consists of races done by the Henoko residential district groups, and the second half was races by public entries, including teams from Camp Schwab. The event is a timed competition where the four fastest teams would move onto the final race. The course was about 500 meters to-and-from the flag post.

The first team to race from Camp Schwab, under Henoko District 11th residential flag, was the Hooligans, with members from 3rd Battalion, 7th Marines, currently assigned to 4th Marine Regiment on Camp Schwab. Unfortunately the Hooligans also became the first team to turn over their boat. The boat was flipped over after they tried to turn at the flag. They lost balance while over correcting after the turn.

“Not a lot of people get to flip a big wooden boat or flip a boat ever!” said Lance Cpl. Colton D. Froeba, ➡



A Marine team cheers when they reach shore in first place out of four in the final race of the qualifying competition.

予選大会の最終組で4チーム中1位で岸に到着し、歓声を上げる海兵隊員ら。

The Silver Bullet, the 3rd Battalion, 7th Marines, currently assigned to the 4th Marine Regiment at Camp Schwab, sinks as its “sabani” fills up with water in the final race to close out the day’s competition.

この日の競技を締めくくる決勝レースで、サバニが満水となり沈没する現在キャンプ・シュワブの第4海兵連隊に配属されている第7海兵連隊第3大隊からのチーム・シルバースレット。



Participants give a Hail Mary to celebrate the safe and successful end of the event at the closing ceremony.

閉会式で大会が無事に終了したことを称え万歳する参加者ら。

➡ 3/7 Logistics. “We are short two people, and we put all our big boys in the front. It was a lot harder than I thought, but we were told that even if we flip, it’ll be a good show. We were kind of having fun with it.”

Even having lost some of their belongings, the Hooligans still smiled with their shared experience in the Hare, shouting the importance of staying in sync and willingness to

participate again in this one-of-a-kind cultural event.

Col. Richard S. Barclay, camp commander for Camp Schwab, was invited by the Henoko mayor and observed the event with his wife, Kelly, for the first time.

“It’s a really good team-building event. It takes a lot of energy and discipline to work together for a paddle and work as a team,”

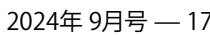
said Barclay. “We learn from the Okinawan people how to do it correctly. And if we don’t listen to them, then we end up in the water swimming back.”

Barclay was happy to see how quickly the safety boats came to rescue all the Marines who were thrown from the boat. He expected

Continued on Page 18 ▶ Hare



Marines help carry the “sabani” to the storage area. サバニを倉庫に運ぶ海兵隊員ら。





Aim High! Service Members Practice Eisa

Path

Eisa is an Okinawan culture and folk-dance centering on taiko drums. It is normally performed a few months before and after the Obon period in the lunar calendar, which falls in summer. When Obon approaches, young people in the district of each town who joined a group, normally called young adult association, practice Eisa for “michijune,” a parade through the community that honors their ancestors’ spirits with dance.

Some people believe that Eisa can be spread from Okinawa to the world not only through the Okinawans, but also through service members and their families.

Camps Foster and Lester have built a relationship with two local Eisa groups, Eguchi and Jaagaru Young Adult Associations from Chatan Town, through Eisa. They teach Marines and Sailors Eisa, so they can perform every year in front of audiences on base.

This tradition of Eisa performance on base is still fairly new. It started on Aug. 21, 2022, when Col. David M. Banning, the former commander for Camps Foster and Lester and current assistant chief of staff, Marine Corps Installations Pacific, G3, invited the Jaagaru Young Adult Association to perform “michijune.” It was the first attempt at having a local Eisa group complete a drum performance while marching through the streets on base.

At that time, most of the spectators were military families residing on base. Some were not very familiar with this Okinawan culture. However, Okinawan specific culture making its way onto the base where military families reside is one method to teach U.S. residents about the host nation that they live in.

In March 2023, Banning created a new group with Marines and Sailors who were interested in Eisa to practice and perform Eisa

themselves. They met twice a week for practice with teachers from Eguchi and Jaagaru Young Adult Associations.

“The first event was just to show them the dance, and now it’s a chance to participate,” said Banning, March 21, 2023. This was the next step in bringing his idea of sharing Eisa culture with the military community to life. “It is an attempt to try to make up for lost time, COVID pandemic, and to help show both sides (Okinawan and U.S. community) that we want to make these connections. We want to not just reconnect, but make our relationship stronger.”

Two months later in May, the group performed for the first time in front of audiences on base. They performed one more time each both on and off base through the rest of the year.

The team again appeared in front of spectators, May 12, 2024, for their second Eisa festival with the full support from Eguchi and Jaagaru. The gates were open for Okinawan residents to come and enjoy the joint Eisa performances at the parking lot by the Camp Foster Exchange.

According to Hiroko Tomimura, Camps Foster and Lester community relations specialist, the U.S. team performed as guests and practiced themselves by recording their own performance until the end of the last year, then started practicing again in March this year with local groups. “It’s like an Eisa Club,” Tomimura said.

Due to the unforeseen events or leaving Okinawa for another station, not all the original members could participate in the practices or the actual events. However, the team added new members to join those who remained on the U.S. Forces in Okinawa Eisa Team. According to Tomimura, the average number for the team is around 30, including children of the members.

Junichiro Hirata, Chatan Town councilor, who coordinated

The U.S. Forces in Okinawa Eisa Team with Chatan Young Adult Federation march into the venue at the Foster Eisa festival on Camp Foster, May 12.

5月12日、キャン・フォスターで行われたエイサー祭り、で、演舞しながら入場する北谷町青年連合会と在沖米会の合同メンバーら。



Spectators watch the performance of the U.S. Forces in Okinawa Eisa Team at the Foster Eisa festival on Camp Foster, May 12.

5月12日、キャンプ・フォスターで開催されたエイサーフェスティバルで、在沖米会のエイサーの演舞に見入る観客たち。

the events with Banning and Tomimura, said that members of the associations and the service members became friends and socialized together after exchanging contact information. “It is a good opportunity for those who are in the U.S. military to learn about Okinawan culture and the local atmosphere,” said Hirata.

While practicing and performing together for over a year, the U.S. and local Eisa dancers built friendships.

“I still love doing this, and practice at home,” said Master Gunnery Sgt. Cyrus Williams of 3rd Marine Logistics Group, a new member who came to Okinawa last July and participated in practice a few weeks before last September’s “michijune.” Due to the short practice period, he could not join the performance, but he continued practicing with them afterward.

Lance Cpl. Cristian Rafael Cardenas, with Headquarters and Support Battalion, has been with the team from the start. Although he could not participate in a few Eisa performances due to his work schedule, he said “it was just super fun last time and I’m

Continued on Page 14 ► **Eisa**

夫の転勤のため、家族でアメリカに引越しをしている最中だったが、3月にエイサーが再開されることを知り、ぜひ参加したいと思ったという。以来、アメリカと沖縄を行ったり来たり。「大切なことから、時間を作ってやっているんです」とポールさん。昨年3月、バニング大佐が部下の海兵隊員らにEメールを送った際、夫から興味があるかと尋ねられたことがきっかけでチームに参加した。「私はアメリカ人ですが、ここは沖縄なので、これは名誉なことだと思っています。このような活動に参加し、この文化の一部になれることは、とても光栄なことです。」

海兵隊憲兵隊によると、キャンプ・フォスターで開催された第2回エイサー祭りには1000人以上の日本人が足を運び、10人の米軍兵そして16人の軍関係者家族が、彼らの思い出に残る演舞で日頃の成果を披露した。

文・写真 横山由江

文・写真 横山由江



エイサー ◀ 13 ページから

いつもの5曲に新曲を加えた。昨年も基地に入り観賞した、北谷町桃源区に住む玉城由佳さんは、「太鼓が音楽とシンクロしていて、「一生懸命練習しているのがわかります」と感心した。1年以上にわたって米チームを支援してきた栄口区青年会副会長の雨久一生さんは、隊員らは覚えるのが早いし、音も合わせられるようになっていと言ひ、皆が自信を持つてリラックスし、他の演舞者をうかがうことなく、楽しく踊っているようだ」と話した。「新しい曲でも、それぞれが自分のパートを覚えていて、かなりのスピードで演舞を習得できていた」と感想を述べた。

在沖米会の演舞後、バニング大佐は来場者に楽器や演者の役割、伝統的なエイサーと創作エイサーとの違いなどを紹介した。創作エイサーとは、嘉手納ファイヤーバードの若手太鼓演者がみせる、現代音楽と独自のスタイルで踊るエイサー。一方、伝統的なエイサーは、各町内の「区」と呼ばれる地区で「青年会」と呼ばれる青年団によって演じられる。在沖米会は、栄口区青年会と謝朓区青年会とともに伝統エイサーを披露した。

「このようなイベントが、私たちの絆を深めるものであることをお互いが理解してくれることを願っています」とバニング大佐は語った。「素晴らしい音楽、興味深い歴史的文化的な踊り。このイベントは、それぞれの立場を結びつけ、日頃接することのないものに触れる機会を提供するものだと思います。」

天久副会長も大佐の言葉に共感し、過去に何かがあったとしても、人種や文化が違って、同じ場所、同じ気持ちを共有することで、みんなが一緒に交流することはとても良いことだと話した。

「楽しかった。素晴らしい時間だった！練習ができて、努力が実を結ぶのを見ることができてうれい」と、演舞後のウィリアムズ上級曹長は喜んだ。「一緒に参加した2人の子どもたちとともに、笑顔で「次の準備はできている」と意欲を見せた。」

高みを目指して

北谷町青年連合会の地謡・唄・三線奏者で琉球古典音楽家のよなは徹氏は、4月にサンフランシスコで開催された北カリフォルニア桜まつりにゲストとして参加し、鳴子楽器を使い、趣向を凝らした衣装を身にまとい踊るよさこい踊りを見て帰ってきたばかり。このエイサー祭りで演舞した隊員らと一緒に、彼ら自身もそこでエイサーを披露することができれば夢のようだと話す。

「演舞者がどこから来たに関係なく、エイサーは、すでにそこにあるんです！」とよなは氏は力強く語る。「エイサーの世界的な広がりを考えたら、こういうイベントはできる限り応援したい。お互いの文化を交流させれば、理解も深まるはず。」

よなは氏の言葉を証明するかのように、母の日にもかかわらず、キャンプ・ハンセンに駐留する海兵隊員の配偶者で、3児の母でもあるクリスティ・ホールさんは、エイサーのためだけに島を訪れていた。

夫の転勤のため、家族でアメリカに引越しをしている最中だったが、3月にエイサーが再開されることを知り、ぜひ参加したいと思ったという。以来、アメリカと沖縄を行ったり来たり。「大切なことから、時間を作ってやっているんです」とポールさん。昨年3月、バニング大佐が部下の海兵隊員らにEメールを送った際、夫から興味があるかと尋ねられたことがきっかけでチームに参加した。「私はアメリカ人ですが、ここは沖縄なので、これは名誉なことだと思っています。このような活動に参加し、この文化の一部になれることは、とても光栄なことです。」

海兵隊憲兵隊によると、キャンプ・フォスターで開催された第2回エイサー祭りには1000人以上の日本人が足を運び、10人の米軍兵そして16人の軍関係者家族が、彼らの思い出に残る演舞で日頃の成果を披露した。

新人研修会 ◀ 5 ページから

事故が発生した場合の対応を事例を挙げながら細かく説明した。加えて、通勤中の事故も含め、そのような事故が発生した場合の上司への報告義務や、自然災害などの緊急時の対応についても言及した。

バトラー基地輸送部の自動車整備士、仲松優太さんは2024年4月に新規採用された。基地外での前職も自動車整備士だった。NEOに来る前に整備士先輩からハラスメントの研修があると聞いていたが、それでも概要説明で基地内施設の紹介があることを期待した。しかし、在沖海兵隊は安全意識が高く、働く人の環境も良いと、安全部の話を聞いて安心したそうだ。

「安全についての説明を聞いて感動です！」と広報企画運用部の島袋さん。安全講習を聞く前から、基地の中では「包まれているようだ」と感じていた彼女は、あらためて、従業員として守られていると実感したという。

防火講習では、消防隊担当者が基地で使用されている2種類の火災報知器を見せ解説。また、日本とアメリカの消火器の違いについても説明した。担当者は、緊急通報の番号が基地内と基地外からでは異なることも強調。基地内からは911、基地外からは098・911、1911となる。また、基地内の電圧は、日本の100ボルトに対して、125ボルトであること、Bタイプのコンセントが基地内で見られること、差し込みプラグのアース線が断線されている場合は使用しないことなどが伝えられた。

人事部の平良さんは出席者に、基地従業員は在日米軍の任務達成を支援するための労働力を提供しており、日本の安全と日米安全保障条約にとつて不可欠であると話し、従業員一人一人が日々の努力を通じて日本の安全に貢献していることに誇りを持ち、定年まで海兵隊のために勤務してほしいとした。

文・写真 横山由江



Eisa▶Continued from Page 16

back now. I'm super excited."

Cardenas said he was happy when they started the Eisa practice. He described it as not just a practice but also a place to talk and interact with local residents, with a calm and friendly environment and the beating of the drums creating a great atmosphere.

Banning stated, "To participate in a cultural exchange program where you're not just interacting a little bit with the local community, but you're meeting the same people over and over again and making friends... that's kind of the whole goal."

Performance day

The festival started with the performance of the U.S. Forces in Okinawa Eisa Team with Chatan Young Adult Federation, consisting of some members from Eguchi and Jaagaru Young Adults Associations, followed by Kadena Firebird young drummers, then Eguchi Young Adult Association and Jaagaru Young Adult Association.

The U.S. Forces in Okinawa Eisa Team, with their own newly made uniforms and a flag, added a new song to the original five. Yuka Tamashiro, a repeat visitor from last year and a resident of Tobaru District, Chatan Town, said, "The drums are in sync with the music, and you can tell they've been practicing hard."

Issei Ameku, a vice leader of the Eguchi Young Adult Association, who has helped the U.S. team for over a year, stated that the service members are fast learners and are able to match the sounds. It seems that everyone is confident, relaxed, and having fun dancing without looking around at other performers. "Even with the new song, each one of them had learned their own parts and was able to perform quite fast." After the performance of the U.S. Forces in Okinawa Eisa Team, Banning introduced instruments and the roles of the performers to the spectators as well as the differences between traditional and creative Eisa, "sosaku-Eisa." Creative Eisa is the drum dance applied with

modern music and with their own styles, which they would see in the performance of Kadena Firebird young drummers. On the contrary, traditional Eisa is played by young adult associations, or "seinenkai," in the districts, called "ku," in every town. The U.S. team performed the traditional Eisa with Eguchi and Jaagaru Eisa groups.

"I hope that both sides can see that an event like this is something that we can bond over," said Banning. "Very good music, interesting historical cultural dances. I think it helps bring each side together and expose them to something that they don't get to interact with every day."

Ameku agreed with Banning's note, saying that no matter what may have happened in the past, we all mingle together, even though our races and cultures are different, at the same place and with the same feelings which we share is a very good thing.

"I had a blast. Awesome time! I'm glad I was able to practice and see the effort come to fruition," said Williams after the performance. He and his two children, who also joined the team with him, smiled and said, "We are ready for the next one!"

Aim high

Toru Yonaha, a Ryukyuan classical musician, as a Jikata, singer and sanshin player from the Chatan Town Young Adult Federation, just returned in April from Northern California Cherry Blossom Festival in San Francisco where, as a guest, he saw a Yosakoi dance performance, dressed in elaborate costumes with Naruko instruments. He said it would be a dream come true if they could perform Eisa themselves there with the same members: those service members and their families, who performed at Camp Foster Eisa festival.

"Eisa, regardless of the origin of the performers, is already there!" exclaimed Yonaha. "If I think of world expansion of Eisa, I want to support this type of event as much as I can. As long as we communicate and exchange our cultures, we should be able to understand each other better."

As Yonaha's words were proven, there was an American who participated in the event from the U.S.. Despite it being Mother's Day, Christi Hall, the spouse of a Marine stationed at Camp Hansen, and a mother of three, visited the island just to perform Eisa.

Due to her husband's relocation, her family was in the midst of moving to the U.S., but when she heard about Eisa restarting in March, she wanted to join. Since then, she has been back and forth between the U.S. and Okinawa.

"I'm making time to do this because it's important," said Hall. She joined the team when Banning sent an email to all his Marines last March and her husband asked her if she was interested in participating. "I consider it a privilege because I'm an American, and this is Okinawa. It's very much an honor to do this and be a part of this culture."

The second Eisa festival at Camp Foster had more than 1000 Japanese visitors, according to the Provost Marshal Office. Ten Marines and Sailors and 16 family members showed all of their hard work with a memorable performance.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Members of the U.S. Forces in Okinawa Eisa Team show off their jumping performance at the Foster Eisa festival on Camp Foster, May 12.

5月12日、キャンプ・フォスターで開催されたフォスターエイサー祭り、ジャンプを披露する在沖米会のメンバー。



Eisa members of participating groups and spectators gather in the center of the venue for "Kachashii," a festive folk dance with hand movement showing happiness, at the end of the eisa event, May 12. 5月12日、エイサーイベント締め恒例のチャーシーで演舞場中央に集まる参加団体のメンバーと観客ら。

長を務めるデビッド・M・バニング大佐が、謝苅区青年会に「道ジュネー」を披露してもらったために基地に招いたのが始まり。基地内の通りを地元のエイサー隊が練り歩きながら、演舞をするという初めての試みだった。当時、観客のほとんどは基地内に住む米軍関係者だった。沖縄の文化にあまりなじみのない者もいた。しかし、沖縄特有の文化が軍関係者の居住する基地に持ち込まれることは、基地に携わる米国民に、彼らが住んでいる受け入れ国について知ってもらうための一つの方法でもあった。2023年3月、バニング大佐は、エイサーに興味を持つ海兵隊員や海軍兵を集めた新しいグループを作り、エイサーを練習して披露することにした。彼らは週に2回、栄口や謝苅区青年会のメンバーと練習のために集まった。「最初のイベントはただエイサーを紹介するためでしたが、今は参加することができます」とバニング大佐は同年3月21日に語っていた。これは、エイサー文化を基地の住民と共有するという彼のアイデアを実現するための次のステップだった。「コロナ禍で失われた時間を取り戻そうとする試みであり、私たちがこのようなつながりを作りたいと考えていることを双方（沖縄と米国人社会）に示すためのものでもあります。単に絆を取り戻すだけでなく、私たちの関係をより強固なものにしたいのです。」二か月後の5月には、初めて基地内で観客を前にエイサーを披露した。その後、基地内で1度、基地外でも1度演舞。それから一年、2024年5月12日、チームは栄口と謝苅区青年会の全面協力のもと、2度目のエイサー祭りでも再び観客の前に姿を現した。キャンプ・フォスター内のショッピング施設脇の駐車場での合同エイサーを楽しんでもらおうと地域住民にゲートが開かれた。同基地渉外官の富村浩子さんによると、軍関係者で構成されたエイサー隊は11月にゲストとして基地外のイベントに出演した後、年末までは彼ら自身で録画を見ながら練習。今年の3月から、地元のメンバーと再び練習を始めたという。「エイサークラブみたいなのですよ」と渉外官は笑う。急な予定や沖縄からの異動などで、当初のメンバー全員が練習や本番に参加することはできなかった。しかし、在沖縄米軍エイサー隊に残ったメンバーには、新たなメンバー

が加わっていた。渉外官によれば、メンバーの子供たちも含め、平均30人ほどがエイサーチームに参加しているという。バニング大佐、富村渉外官とともにイベントを調整した北谷町議会議員の平田潤一郎氏は、各青年会のメンバーと米軍関係者は連絡先を交換したりして、交流を深めていったと話す。「米軍関係者にとっては、沖縄の文化や地元の雰囲気を知る良い機会です」と平田氏。1年以上にわたって練習や公演を共にする間に、米軍と地元のエイサーメンバーらは友情を育んでいった。昨年7月に沖縄入りし、前回9月の「道ジュネー」の数週間前から練習に参加していた新メンバーの第3海兵後方支援群のサイラス・ウィリアムス上級曹長は、「今もエイサーが大好きで、家でも練習しています」と語った。練習期間が短かったため、昨年は本番には参加できなかったが、皆と一緒に練習は続けた。本部支援大隊のクリスティアン・ラファエル・カルデナス伍長は、チーム発足当初から参加している。仕事の都合で、エイサー公演には何度か参加できなかったが、「前回（参加した時）は本当に楽しかったし、今は戻ってこられた。最高にワクワクしています」と喜びを隠せない様子。伍長は、エイサーの練習が再度始まった時はうれしかったと話す。彼は、エイサーの練習は単なる練習ではなく、地元の人々と話をしたり交流したりする場でもあり、穏やかでフレンドリーな環境と太鼓の音が素晴らしい雰囲気を作り出していると語った。バニング大佐はいう。「このような文化交流プログラムに参加することで、地元のコミュニティと少しでも交流するのではなく、同じ人たちと何度も会って友達になる。それがそがすべてのゴールのようなものです」と。

エイサー、15ページへ

公演日

祭りは、栄口区青年会と謝苅区青年会のメンバーで構成される北谷青年連合会と在沖縄米軍エイサー隊あらためて在沖米会の合同演舞が始まり、嘉手納ファイヤーバードの若手太鼓演者、栄口区青年会、謝苅区青年会と続いた。在沖米会は、自前の新調したユニフォームと旗を持ち、

道
エイサーとは、沖縄の文化であり、太鼓を中心とした伝統芸能だ。旧暦のお盆の後数ヶ月に行われるのが一般的。お盆が近づくと、各町内の地区ごとに青年会と呼ばれる団体に入った若者たちが、エイサーの練習に励み、先祖の霊を供養するために、踊りながら練り歩く「道ジュネー」を行う。エイサーが世界に知られる祭りになることを願う人たちもいる。彼らは、エイサーは沖縄県民だけでなく、沖縄に駐留している米兵やその家族を通じて沖縄から世界に広がることとができると信じている。

キャンプ・フォスター&レスターは、エイサーを通じて北谷町の栄口区青年会と謝苅区青年会という地元の2つのエイサー団体と関係を築いている。彼らは海兵隊員や海軍兵にエイサーを教え、隊員らが、毎年基地内の観客の前で演舞できるように支援している。

基地内でエイサーを披露するという伝統は、実はまだかなり新しい。2022年8月21日、フォスター&レスターの前基地司令官で、現在は在沖縄海兵隊太平洋基地訓練部隊

目標は高く！エイサー楽しむ在沖米軍関係者





Camp Courtney and Hamahiga's Untold Story of Community Relations

Every year, on the Okinawa Memorial Day, June 23, Okinawan people remember the loss of over 200,000 people in the Battle of Okinawa. People gather for the memorial service at Okinawa Peace Memorial Park in Itoman City, the southernmost city in Okinawa, and it is broadcasted Japan-wide. At the same time, in Hamahiga, Uruma City, a tiny island off the Katsuren peninsula on the east coast of central Okinawa, residents also gather to mourn.

On June 23, 2024, Hama district residents gathered for a memorial service. Three U.S. Marines stood among them, dressed in their Service “C” uniforms for the formal occasion. Col. Eric A. Meador and Sgt. Maj. Antonio G. Lopez, the camp commander and sergeant major of Camps Courtney and McTureous, stood with Sgt. Andres Fernandez, a data systems administrator with G-6, III Marine Expeditionary Force, to represent the Marines.

“Civilians as bystanders are a byproduct of those injuries and things that happened,” said Meador as a student of warfighting in history. “That’s why I think it’s important for the Okinawan Memorial Day to remember the civilians, and particularly these monuments.”

In front of Meador, a monument for the local villagers and a monument for Col. Kermit H. Shelly, a former commanding officer of 3rd Force Service Support Regiment, today’s 3rd Marine Logistics Group, stood next to each other on the hillside of a Hama Park.

Local residents quietly hold a memorial service for their fellow villagers every year and the Marines from Camp

Courtney also join them, not only to pay their respects to the villagers who had fallen during the war, but also their comrade who made a great impact on the area in 1967 to his death in 1968.

During his tour, Shelly initiated and worked to improve the infrastructure of Hamahiga by building schools, houses and a church. The island didn’t have a bridge yet to connect to Okinawa itself. Life lines such as running water and electricity were behind on this island compared to mainland Okinawa. The island’s water reservoir system that Shelly built is still in use today.

Mineo Maehama, mayor of Hama District, gave Meador incense to place them in the pot to cleanse the area and their spirits in front of the monument filled with fruits and flowers. Fruits and flowers were offered by the residents.

“It communicates the culture of the Okinawan people that are very giving, very hospitable,” said Meador. “Not only are they doing it for the memory of their fallen, but also the monument for Col. Shelly.”

The story of Shelly has only been passed down through word of mouth, and as the time goes on, fewer and fewer residents are able to share their memories of Shelly’s contributions to the Hama area.

“Americans came to the playground and gave us clothes and chocolate,” said Chie Oshikurane, a 91-year-old resident. Although her memory is hazy, she said that she still remembered that every Saturday the Marines brought food, clothes and other necessary items for

→ the villagers.

Itsuo Oshikurane, 62 years old, the son of Chie Oshikurane, after listening to his mother’s talk, said when he was still an elementary student, every resident gathered at the community center to receive supplies from the Marines. With them giving flour and oil, the villagers enjoyed “tempura” on those days. He also recalled that at Christmas, Santa Claus came down by helicopter, and they held a barbecue and celebrated

Christmas together with the elementary school band on the playground.

Meador stated that Shelly’s lasting contribution to the Hama area seemed to still be remembered by the residents, and it shows that the Marines seemed to have a good relationship with people then and now. “Our profession is not always just fighting. It is helping our host here and helping other folks,” said Meador.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

コートニー基地と浜比嘉島の知られざる地域交流

毎

年6月23日の沖縄慰霊の日には、沖縄の人々は沖縄戦で亡くなった20万人以上の犠牲者を偲ぶ。県最南端の糸満市にある沖縄平和祈念公園で行われる慰霊祭には多くの人々が集まり、その様子は日本全国に放送される。同じ頃、本島中部の東海岸、勝連半島に近い小さな島、うるま市浜比嘉島でも、住民たちは追悼のために集まり祈りを捧げてきた。2024年6月23日、浜区の住民が慰霊祭に集まった。その中に3人の米海兵隊員が、正装のサービス・カーキーに身を包んで立っていた。コートニー&マクトリアス基地司令官エリック・A・メドアー大佐と同基地最先任上級曹長のアントニオ・G・ロペス最先任上級曹長、第三海兵遠征軍通信部データシステム管理者のアンドレス・フェルナンデス三等軍曹だ。

「一般大衆である民間人は、そうした出来事があったら犠牲者なのです」と戦闘史を学んだメドアー大佐は話す。『だからこそ、沖縄慰霊の日には民間人、特にこのような碑を思い起こすことが重要だと思います。』

大佐の目前、ハマ公園の丘の中腹には、地元住民のための慰霊碑と、現在の第3海兵兵站群である第3戦力支援連隊の元司令官、カーミット・H・シェリー大佐の記念碑が隣り合わせに建っていた。

浜区の人々は毎年、犠牲者を偲ぶ慰霊祭をひっそり行っており、キャンプ・コートニーの海兵隊員らも、戦時中に亡くなった村民だけでなく、1967年から68年に亡くなるまでの2年間の地域に大きな影響を与えた同胞の冥福を祈るために参加している。

駐留中、シェリー大佐は浜比嘉島のインフラ整備に着手し、学校、

住宅、教会を建設。この島にはまだ沖縄本島とつながる橋がなく、水道や電気といったライフラインは、本島に比べて遅れていた。彼らが建設した島の貯水池システムは、現在も使われている。

前浜峯雄浜区長は、果物や花で埋め尽くされた慰霊碑の前で、その一帯と彼らの魂を清めるという意味も込めて、メドアー大佐らに線香を手渡した。果物や花は住民によつて供えられた。

「沖縄の人々の寛大で、おもてなしの心にあふれた文化が伝わってきます。戦没者の追悼のためだけでなく、シェリー大佐の記念碑にもこのようなことをしてくれているのです」とメドアー大佐は言う。

シェリー大佐の話は人づてにしか伝わっており、時が経つにつれて、浜区での彼の足跡を語ることもできる住民は少なくなっている。

「アメリカ人が運動場に来て、私たちに服やチョコレートをくれました」と、91歳の区民、後蔵根千恵さんは語る。記憶は曖昧だが、当時、毎週土曜日に海兵隊員が住民に食料品や衣料品、

その他の必需品を持って来ていたことを今でも覚えていたという。

母親の話聞いていた千恵さんの息子、後蔵根市男さん(62歳)は、自身がまだ小学生だった頃、住民全員が公民館に集まり、海兵隊員らから物資を受け取っていたという。小麦粉と油の差し入れで、住民らはその日は、「天ぷら」を楽しんだそう。また、クリスマスにはサンタクロースがヘリコプターでやってきて、小学校内で鼓笛隊と一緒にパーベキューをしてクリスマスを祝ったことを思い出していた。

メドアー大佐は、シェリー大佐の浜区への貢献は、今でも住民の記憶に残っているようだと言へ、海兵隊が当時も今も人々と良好な関係を築いているようだとし、「私たちの任務は必ずしも戦うことだけではありません。ここで私たちが受け入れた人々たちを支援し、他の人々たちをサポートすることも含むのです」と話した。

文・写真 横山由江



Col. Eric A. Meador, camp commander of Camps Courtney and McTureous, reads the words on a monument for the Col. Kermit H. Shelly, a former commanding officer of 3rd Force Service Support Regiment, today's 3rd Marine Logistics Group, on the Okinawa Memorial Day at Hamahiga Island, June 23.

6月23日、沖縄慰霊の日、浜比嘉島で行われた慰霊祭で、現在の第3海兵兵站群である第3戦力支援連隊の元司令官カーミット・H・シェリー大佐の記念碑に書かれた文字を読むコートニー&マクトリアス基地司令官、エリック・A・メドアー大佐。



Col. Eric A. Meador, center, camp commander of Camps Courtney and McTureous, talks to Mineo Maehama, mayor of Hama District at the memorial service, June 23. 6月23日、浜比嘉島の慰霊祭にて、浜区の前浜嶺男区長と話をしているコートニー&マクトリアス基地司令官、エリック・A・メドアー大佐(中央)。



Sgt. Maj. Antonio G. Lopez, sergeant major of Camps Courtney and McTureous, offers incense at the monument for the fallen villagers of Hama area during the Battle of Okinawa on the Okinawa Memorial Day, June 23. 6月23日、沖縄慰霊の日、浜区の沖縄戦戦没者慰霊碑に献香するコートニー&マクトリアス基地のアントニオ・G・ロペス最先任上級曹長。





Connecting to the Next Generation, Communities: Henoko and Camp Schwab

U.S. Marine Corps Camp Schwab in Okinawa and its neighboring community in Nago City has a long history. Ever since the camp became a permanent installation for the Marine Corps in 1959, the people of the former Kushi Villages have shared their lives with the Marines.

The closest district to Camp Schwab is Henoko, then Toyohara, south of Henoko, then Kushi, further south. They are referred to as three districts of Kube for their school district.

According to history introduced on the home page of Henoko District Office, part of Camp Schwab was built upon the current Henoko District. Leaders of this farming village agreed to provide their land for building a military base for regional development under the economic footing of the U.S. military, and construction began in 1957.

Over time, Camp Schwab was recognized as part of Henoko's community and given a flag that designated Schwab as the 11th residential section of Henoko. Marines have participated in festivals, such as Henoko Hare, tug of war, Okinawa-style sumo wrestling, sports day, and various cultural exchange programs, and have built friendly bonds with local residents.

On May 27, Henoko community leaders hosted a farewell party for Col. Erick T. Clark, former camp commander of Camp Schwab, at the Henoko Community Center, to express their appreciation for the role he played in strengthening the relationship between Camp Schwab and the surrounding community for last two years.

"Whenever the next commander comes along, we hold a farewell party for the outgoing commander to wish them good luck. We also want to welcome the incoming commander and to get to know each other as well," said Shigeru Shimabukuro, Henoko district mayor. "We want all commanders to take good memories back to their home countries."

The party has been a tradition in Henoko District alone for over three decades, but this year for the first

community is proof of it.

Col. Richard S. Barclay, the new camp commander for Camp Schwab, is on his fourth tour of Okinawa. Even though he noticed that Camp Schwab has changed a lot since 2002, when he was stationed there as a member of the Unit Deployment Program, he said that the niceness of the people around the Henoko area and the relationships has not changed.

According to Futoshi Kohagura, another former Henoko district mayor and current member of Nago City Council, villagers in Henoko formed a Henoko/Schwab friendship committee in 1956 and they have deepened their relationship with Camp Schwab. "There have been incidents and trouble, but not all the Marines are at fault," said Hajime Nishikawa, a Henoko resident, who has lived in Henoko for 48 years. "We have to cherish our friendship even though there may be some negatives. If we dwell, we cannot get ahead. We need to think in positive terms."

Clark stated that the bond was built upon for over half a century and he was happy to have been part of the long line of great relationships. He looks forward to such relationships continuing for many years. "I've got big shoes to fill," said Barclay after attending the party. "Because of what Eric and Jean (Clark's wife) have done for the last couple of years, I can tell that it's something that we look forward to progressing and continuing in their manner."

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Henoko community leaders host a farewell party for Col. Erick T. Clark, former camp commander of Camp Schwab, at the Henoko Community Center, May 27.
辺野古区の地元有志が5月27日、辺野古区公民館でシュワブ基地の前基地司令官エリック・T・クラーク大佐の送別会を開いた。

time, all three districts joined in on the tradition. Until this year, the other two districts individually said farewell to the commanders. Shimabukuro stated that Henoko and Camp Schwab have been good neighbors for 65 years, and he has always felt that their relationship is mutual and this kind of relationship is unique in Okinawa.

"While there are so many things that separate people in this world; different languages, different countries, different jobs, different lifestyles, the one thing that brings us all together is friendship," said Clark.

Munekatu Kayo, one of the former district mayors of Henoko, said that the idea of caring about the community has been passed down with each successive commander. Their interaction with the local

辺野古とシュワブー次へ繋ぐ、地域へ繋ぐ

沖縄 縄県名護市の米海兵隊キャンプ・シュワブと隣接する地区には長い歴史がある。1959年に同キャンプが海兵隊の常設施設となつて以来、旧久志村の人々は海兵隊と生活を共にしてきた。

現在キャンプ・シュワブに最も近い地域は、辺野古、その南に位置する豊原、さらに南にある久志となる。これらは、学区の関係から久辺3区と呼ばれている。

辺野古区公民館公式ホームページで紹介されている歴史によると、キャンプ・シュワブの一部は現在の辺野古区の上に建設された。この地域の指導者たちは、米軍の経済的基盤の下に地域開発のため、軍事基地を建設する土地を提供することに同意し、1957年に建設が始まった。

時が経つにつれ、キャンプ・シュワブは辺野古区の一部として認識され、辺野古第11班に指定する旗も与えられた。海兵隊は辺野古区ハリー大会、大綱引、角力(沖縄相撲)、運動会、さまざまな文化交流プログラムに参加し、地域住民と友好的な関係を築いてきた。

5月27日、辺野古区の地域リーダーらは、キャンプ・シュワブの前基地司令官であるエリック・T・クラーク大佐の送別会を辺野古区公民館で開き、彼がこの2年間、キャンプ・シュワブと周辺地域との関係強化に果たしてきた役割に感謝の意を表した。



From front left to right, Col. Erick T. Clark, former camp commander of Camp Schwab, his wife Jane, Col. Richard S. Barclay, new camp commander for Camp Schwab, and his wife Kelly, listen to the remarks the local leaders give at a farewell party for Clarks at the Henoko Community Center, May 27.

辺野古区公民館で5月27日に行われたシュワブ基地司令官送別会で、区長らの挨拶に耳を傾ける、前列左から、前シュワブ基地司令官エリック・T・クラーク大佐と妻ジェーンさん、新基地司令官リチャード・S・パークレイ大佐と妻ケリーさん。

統行事だったのが、今回は初めて3区すべてが参加した。これまでは、他の2区は個別に司令官に別れを告げてきた。

島袋氏は、辺野古区とキャンプ・シュワブは65年にわたり良き隣人であり、その関係は常に相互のものであり、沖縄では他にはないものであると感じてきたと述べた。クラーク大佐は、「言葉が違ふ、国が違ふ、仕事が違ふ、ライフスタイルが違ふなど、この世界には人々を隔てるものがたくさんありますが、私たちみんなをひとつにするものは友情です」と話す。

辺野古区の元区長の一人である嘉陽宗克氏は、地域を大切に考える考えは歴代の司令官によって受け継がれているのだと語った。

地域社会との交流がその証拠だという。

キャンプ・シュワブの新基地司令官リチャード・S・パークレイ大佐は、沖縄に4度目の駐留である。部隊展開プログラムの一員として滞在していた2002年以来、キャンプ・シュワブは大きく変わったが、辺野古区周辺の人々の優しさや人間関係は変わっていないという。

元辺野古区長で現名護市議会議員の古波蔵太氏によれば、辺野古の住民は1956年に辺野古・シュワブ親善委員会を立ち上げて以来、キャンプ・シュワブとの関係を深めてきた。

「事件事故トラブルはあるけれども、すべての海兵隊員が悪いわけではない。友好関係を大事にしなければ。マイナスなこともあるかもしれないけれど、それを考えていたら前に進めない。ポジティブに考える必要がある」と48年間辺野古に住む西川一さんは話す。

クラーク大佐は、この絆は半世紀以上にわたって築かれてきたものであり、その長く続く良好な関係の一端を担えたことを嬉しく思うと述べた。彼は今後このような関係が未永く続くことを望んでいる。

「私には大きな仕事が残っています」とパーティー後、パークレイ大佐は言った。「エリックとジェーン(クラーク夫妻)がここ数年間やってきたことを考えると、彼らのやり方で進んでいくこと、続けていくことを私たちも楽しみにしています」。

文・写真 横山由江

感謝デー、7ページから

は本主に外国人で、本主に英語を話すんです。プ子海外旅行みたいです」と言い、来年のMLC/HA感謝デーには最初から参加すると思気込んだ。

富村渉外官によると、今年は、このものに影響を与えないよう配慮しつつ、日本の長期休暇に合わせた日程に設定したところ、名護市や日本本土からの参加者も含め、650人近くの従業員とその家族や友人がキャンプ・フォスターに足を運んだという。従業員は数時間から丸一日休暇を取る必要があるが、渉外官はこのイベントを家族や友人を連れてくるのが出来る機会として、より多くの従業員が利用するようになればうれしいと話した。

基地従業員の代表として大佐らとラジオ番組にも出演していた太平洋基地政務外交部の大見サラさんは、本土の友人とともに映画館でのイベントに参加。職場にとつて、従業員の家族が事務所を訪れることは、上司や米国人スタッフとの信頼関係を築き、より良いコミュニケーションを図ることにつながり、ひいては職場環境への感謝、従業員のモチベーション向上、日常業務の効率化という循環にもつながるだろうと語った。

「こつこつイベントのおかげで(基地や職場に)子供たちを連れてくる事ができるので、もつと頑張ろうという気持ちになります」というのは夫と息子、そして子供連れの妹と参加したジョーンズ祥子さん。彼女は以前キャンプ・キングザーで働いていたが、1年前にキャンプ・フォスターの施設人事管理センターに異動した。

「前の職場にはこのようなのはなかったもので、試みが面白いと思いました。新しい職場を家族に見せるのも楽しみです。私がどのような仕事をしているか、こんな仕事もあるとわかったら、友達にも伝えられるし良いと思います」とジョーンズさんは話した。

文・写真 横山由江



Camp Foster Opens Doors to Families on Workers' Day

When you drive Route 58 in Okinawa, you see fences here and there. It is the border that separates the U.S. military bases from the neighboring Okinawan communities. There are many bases in Okinawa, but to some local residents, the bases are a mystery. To cross the fence is an immigration-like process. Until you are inside, all you know about the base is what you can see through the fence or what you get through something like the media.

However, there are people who can step inside the fence every day. They are local workers employed with a Master Labor Contract (MLC) or Indirect Hire Agreement (IHA) to work on base with military personnel.

Each year, Camp Foster holds a MLC/IHA Appreciation Day and opens its gates for workers to bring their families and friends. It was started in 2013 to express gratitude for their valuable contributions to the Marine Corps in Okinawa.

"Back then, after the success of the first try, the leadership hoped to make it an annual occurrence," said Hiroko Tomimura, community relations specialist for Camps Foster and Lester. She has been assisting camp commanders and translating during briefs at the Camp Foster Theater.

This year, Col. David M. Banning, former camp commander of Camps Foster and Lester and current assistant chief of staff, G3, and Sgt. Maj. Timothy D. Anderson, sergeant major of Headquarters and Support Battalion, Marine Corps Installations Pacific, appeared on American Forces Network radio a week before the MLC/IHA Appreciation Day. They announced the event and encouraged Japanese employees to bring their families and friends on base and to their offices.

Banning stated on air that this is a chance to show their family

members their workplace, introduce them to their co-workers, and show them what they do. He was concerned that because most MLC/IHA workers do not have escort privileges to bring their family members onto base, it may act as a divide between what they do at work and the rest of their life off base.

"The importance is that the U.S. bases rely so heavily on the MLC and IHA workforce," said Banning. "But sometimes there might not be a high level of understanding with their families about the kind of work they do on the base, and how important it is for U.S.-Japan



Children participate in the games during the local national employee day at the Camp Foster Theater, May 3.

5月3日、フォスター基地映画館で開催された基地従業員感謝デーにてゲームに参加する子供達。

relationship," additionally he said, "This is a chance for us to share that with them so that they understand how important their family members work is to the alliance."

Camp Foster has the largest population among the U.S. Marine Corps Bases in Okinawa. It spreads out to four cities and towns: Chatan Town, Kitanakagusuku Village, Ginowan City and Okinawa City. Of all the Marine bases, Camp Foster is the only one to open its gates to local workers in order to bring their families and friends to show them around. Some employees live in distant areas but still work at Camp Foster.

Over the years since the first attempt, the battalion has made a few changes to the event at the theater. Instead of having a presentation, this year's MLC/IHA day at the theater, May 3, 2024, started with entertaining activities. Banning and Anderson asked participants to give the answers to a few questions written on flash cards, such as their specialties or their spouses' names.

To keep the audience with young children more attentive, they prepared stickers with the Marine Corps Installations Pacific logo as prizes. Children who got an answer right gave a big smile when they received their prize.

"I want to thank the families for supporting members on base," said Anderson after the game. "It is very important to us that your

family members are employed here because it helps us do all the things that the Marine Corps needs to do, and without you, we could not do those things."

Banning then took questions from the participants. He gave a sticker as an award to the first speaker, praising their braveness to speak up.

When one child asked Banning "with what kind of feeling do you approach your work?" Tomimura thought it was a difficult question but Banning replied that it was actually a simple question. "My Japanese staff cooperate and are always kind, and everyone is

Continued on Page 4 ▶ **Family Day**

今年、フォスター&レスター前基地司令官で現太平洋基地訓練部部長のデビッド・M・バニング大佐と、同基地本部支援大隊のティモシー・アンダーソン最優先上級曹長が、MLC/IHA感謝デーの1週間前に米軍(AFN)ラジオ放送に出演し、このイベントを告知した。日本人の従業員に基地内や職場に家族や友人をどんどん招待しよう呼びかけた。



Sgt. Maj. Timothy D. Anderson, left, sergeant major of Headquarters and Support Battalion, Marine Corps Installations Pacific, and Col. David M. Banning, right, former camp commander of Camps Foster and Lester, shows flashcards to the audience during the game on employee day, May 3.

5月3日、参加者にカードを見せてゲームを進行する前フォスター&レスター基地司令官デビッド・M・バニング大佐(右)と同基地ティモシー・アンダーソン最優先上級曹長(左)。



Children show the stickers with the Marine Corps Installations Pacific logo that they received as prizes for participating in the games, May 3. 5月3日、ゲームや質問の参加賞として受け取った景品のロゴステッカーを見せる子供達。

沖繩の国道58号線を走っていると、あちらこちらでフェンスを見かける。米軍基地と近隣の沖繩の地域社会を隔てる境界線だ。沖繩には多くの基地があるが、地元住民の中には基地が謎だという人もいる。フェンスを越えるには、入国審査のような手続きが必要だ。中に入るまで、基地に関して知っている情報は、フェンス越しに見えるもの、あるいはメディアなどを通して得られるものしかない。

しかし、毎日フェンスの内側に足を踏み入れることができる日本人がいる。彼らは、基本労働契約(MLC)や諸機関労務契約(IHA)で雇用され、軍関係者とともに基地内で働いている地元の従業員たちだ。

キャンプ・フォスターでは毎年、MLC/IHA感謝デーを開催し、従業員が家族や友人を連れて来られるようにゲートを開放している。これは、在沖米海兵隊への彼らの貢献に対する感謝の意を表すために2013年に始まった。

キャンプ・フォスター&レスターの富村浩子渉外官は、「当初、最初の取り組みが成功した後、指揮官たちはこの活動を毎年の恒例行事にすることを望みました」と話す。それ以来、彼女はフォスター基地映画館で行われる説明会で、基地司令官を補佐し、通訳をしている。

「重要なのは、米軍基地がMLCやIHA従業員に大きく依存しているということです」とバニング大佐。「しかし、基地での彼らの仕事がどのようなもので、それが日米関係にとつてどれほど大切なものなのか、彼らの家族にはあまり理解されていないこともあるでしょう」と話した。

キャンプ・フォスターは在沖米海兵隊基地の中で最大の人口を擁し、同基地は北谷町、北中城村、宜野湾市、沖縄市の4市町村にまたがっている。海兵隊基地の中で、家族や友人を案内できるよう基地従業員に門戸を開いている基地はキャンプ・フォスターのみ。従業員の中には、遠方に住んでいても、キャンプ・フォスターで働く者もいる。

最初の試みから数年かけて、同基地は映画館での説明会にいくつかの変更を加えた。今年の2024年5月3日の映画館でのMLC/IHA感謝デーイベントは、基地概要説明を行う代わりに、皆が楽しめるゲームなどの遊びから始まった。

バニング大佐とアンダーソン最優先上級曹長は、参加者にいくつかの質問を投げかけ、質問に応じてそれぞれの専門分野や配偶者の名前が書かれたフラッシュカードを見せ、答えを当ててもらった。

小さな子ども連れの参加者を飽きさせないよう、景品として在沖米海兵隊太平洋基地のロゴステッカーを用意。正解した子どもらは、景品を受け取る上満面の笑みを浮かべた。

ゲーム後、アンダーソン最優先上級曹長は、「基地で隊員を支えてくれている皆様のご家族に感謝したい。我々が必要とするすべてのことを行う上で、ご家族がここで働いてくださることはとてもありがたいことです」と感謝の意を述べた。その後、バニング大佐は参加者からの質問を受け、最初の発言者には賞としてステッカーを贈り、勇気を持つて声を発したことを称えた。

ある子供が大佐に「どんな気持ちで仕事をしていますか?」と質問した。富村渉外官は難しい質問だと思ったが、バニング大佐は実は簡単な質問だと言い、「日本人スタッフは協力的で、いつも親切で、みんなが同じ目標に向かって働いています。毎日楽しい気分です。仕事をしていますよ」と流暢な日本語で答えた。

この日は、映画館でのキャンプ・フォスター司令官らとのゲーム以外にも、バウンズハウス、巨大なインフレータープール・サッカーダーツ、警察犬によるデモンストレーション、軍用装備品、車両などの展示と、さまざま催しが行われた。

太平洋基地財務部の予算アナリストである仲道美香さんの姪にあたる山城優華さんは、3歳と1歳の子供を連れて遅れて到着。バニング大佐が記念撮影に応じたことに驚いたという。彼女は軍人と民間人は違うと思っていた。軍人がフレンドリーだとは思っていなかったそうだ。

また、フードコートや叔母の事務所での英語での会話にも驚いたようで、「彼女の上司

感謝デー ◀ 9ページへ

キャンプ・フォスター、日本人基地従業員の家族に門戸を開く





Newcomers’ Orientation Welcomes, Educates Base Workers in Okinawa

Every year, thousands of people apply for jobs on the U.S. military bases via the Labor Management Office in Okinawa. Whether they are seeking a stable and secure job or a place to improve their English language skills, there are always challenges and benefits.

Due to their unique circumstance as employees of the Japanese government working for the U.S. Forces, the Civilian Human Resources Office of Marine Corps Base Butler, Marine Corps Installations Pacific, holds a one-day New Employee Orientation. Known as NEO, it provides employees information and knowledge to develop understandings of the work environment, and establish a familiarization of the work relationship as "base" employees.

“We used to hold the NEO in our classroom; however, there was a restriction on the number of participants due to the size of the room,” said Ayako Higa, personnel clerk of CHRO Workforce Development. “We now conduct this orientation at the theater twice a fiscal year to provide an opportunity for many new employees, including existing employees, to participate in this training.”

On June 13, 2024, 75 employees attended the orientation held at Camp Foster Theater, of which seven were refreshers. According to Higa, CHRO categorized new employees as those who were hired between Oct. 2023 and April 2024 and were unable to attend the orientation last November. Refreshers are those who have already served as full-time employees in other U.S. Forces branches and transferred to the Marine Corps, or those who have worked as base employees for many years but applied to participate as part of refresher training.

Yuka Konno, counter attendant at Camp Schwab Beach Head Restaurant, who attended with two co-workers, stated that it is easy to work on base compared to the off base agencies. She hoped to pick up English while working as a base employee.

The NEO covered the mission of working on base, outlines of Marine Corps Installations Pacific, and the respective duties of each division of the Marine Corps. It also talks about organizational functions of the CHRO, and available employee services, policies and regulations, prevention of sexual and power harassment, and safety and fire protection programs. According to Airi Kaneken, employee development officer of CHRO Workforce Development, they recently added a cross-cultural training, talking about the cultural differences in systems and manners.

“In Okinawa, the jobs on base are highly competitive, and while approximately 4,000 people apply to LMO each year, the Marine Corps only hires a narrow pool of only 100 to 150 as permanent employees,” remarked Junko Mae Taira, labor specialist, CHRO. “I believe that all of you who are here today are receiving this orientation because you are hired for your skills, experiences and efforts that you have

cultivated up to this point. Please have confidence and keep up with your hard work in your new jobs.”

Taira explained the difference between the employment system: Master Labor Contracts and Indirect Higher Agreement. The MLC was signed in 1957, followed by the IHA in 1961, both by the U.S. and Japanese governments. They were concluded under the Status of Forces Agreement of 1952, which was updated in 1960.

Although their names are different, employment status, treatment, and benefits are almost the same. The only major difference is that dependents of military personnel or service members are not allowed to be hired as MLC. The ratio for MLC/IHA in the Marine Corps on Okinawa is about 85% MLCs and 15% IHAs.

Izumi Irabu, employee and staffing technician, explained the types of employment, such as limited-term, permanent, temporary and post-retirement. She then explained the salary, promotions, social security, and benefits. Because most of the workplaces require English communication skills, the employees’ English proficiency test results are used to categorize employment opportunities.

To know their own jobs well, Irabu informed attendees to read through their position descriptions (PD) and task lists, which employees should be given by their supervisors at the time of their onboarding. The task list shows what the employee in that position does. Irabu told audience members if they were not aware of their PD and task lists, they needed to check with their supervisors. If they have any concerns on their task list, they can consult with their bosses since it is the supervisor's responsibility to maintain the accuracy of the task list and communicate it to employees.

CHRO staff then talked about the work schedules, including holidays and leave, and rules and procedures, such as employee’s code of conduct and harassment within the workplace. There are numerous types of leave, whether paid or not. CHRO explained each type of leave in depth.

Azusa Matsuoka, administrative specialist, command element, III Marine Expeditionary Force, attended NEO because she wanted to learn the rules and procedures for the Marine Corps, saying the instructions and procedures vary depending on the branch you work for.

Although Matsuoka started working for the Marine Corps last year, she has been a MLC for about 24 years, originally hired for the Navy and transferred to Army before her probation period was up in Navy. She recalled that CHRO for Navy and Marine were together back then, and the Army had a similar orientation hosted by the Air Force. 🍷



New local national employees of Marine Corps Installations Pacific Okinawa listen to an instructor's brief at the new employee orientation at the Camp Foster Theater, June 13.

6月13日、フォスター基地映画館での新入社員研修会にて、講師の説明に耳を傾ける米海兵隊太平洋基地の新入基地従業員ら。

また、奥平さんは、文化の違いから生じた事例をいくつか挙げ、上司のほとんどが異なる文化を持っていることを皆に再認識させた。良かれと思つて上司に提案したことで、命令不服従と受け取られることがある。物を蹴るなどの身体的暴力は深刻に受け止められる。「これから5年、10年、20年、30年、卒業できるまで、願わくば我々に会つてほしくないです」と奥平さん。「制裁処置の対象者として、私の聞き取り調査の対象として」と続けた。

セクハラとパワハラ防止講習では、人事部担当者は、ハラスメントの被害者にも加害者にもならないために、事前

従業員は、文化の違いから生じた事例をいくつか挙げ、上司のほとんどが異なる文化を持っていることを皆に再認識させた。良かれと思つて上司に提案したことで、命令不服従と受け取られることがある。物を蹴るなどの身体的暴力は深刻に受け止められる。「これから5年、10年、20年、30年、卒業できるまで、願わくば我々に会つてほしくないです」と奥平さん。「制裁処置の対象者として、私の聞き取り調査の対象として」と続けた。

また、奥平さんは、文化の違いから生じた事例をいくつか挙げ、上司のほとんどが異なる文化を持っていることを皆に再認識させた。良かれと思つて上司に提案したことで、命令不服従と受け取られることがある。物を蹴るなどの身体的暴力は深刻に受け止められる。「これから5年、10年、20年、30年、卒業できるまで、願わくば我々に会つてほしくないです」と奥平さん。「制裁処置の対象者として、私の聞き取り調査の対象として」と続けた。

新人研修会 ◀ 15ページへ

➡ “No matter where you work, all the local national employees should be treated the same,” said Matsuoka. “But in reality, each branch has its own form and rules and procedures. Hence, I need to know the right things in the Marine Corps.”

She expressed concern about the training that if you are really new to the military working environment, you would probably be at a loss because of all the special terminology, and be afraid to raise your hand for questions since you may not even know if your question is relevant.

“However, it was nice to be able to attend this as a refresher as well as a new one,” said Matsuoka. “With only an employee handbook, it is difficult to decide. On top of that, it was a great help knowing about PD. Now I know that we can review it when we are full of problems.”

At the beginning of the session for the conduct, Tetsushi Okuhira, employee management relations technician, said, “We want everyone here to stay focused until the end.” He explained the types of remedial actions which would be taken for employee violations or problematic behavior. He stated that a lot of violations, such as tardiness, can be avoided if you are always carefull.

Okuhira, however, also gave several cases as examples which occurred due to the cultural differences, reminding the attendees that their supervisors are mostly from different cultures. Even suggesting to a supervisor something with a good intention sometimes can be taken as disobedience to orders. Physical violence, such as kicking things, will be taken seriously.

“After 10 to 20 years from now on until you retire, I don’t want you to see us,” Okuhira said and continued, “As a subject matter for investigative hearings for disciplinary action against employees.”

During the talk about rules and workplace policy, CHRO stated how not to be either a victim or a harasser by showing how to prevent potential topics of such harassment in advance.

Elena Shimabukuro, information and editorial specialist, Communication Strategy and Operations, MCIPAC, became as a MLC last October and transferred to the current section in May, 2024, was impressed that there is a call line in case of sexual and power harassment and surprised that the brief covered micro-management issues as well.

“They said that even though we are Japanese, we are not treated as outsiders, but we are needed.” Shimabukuro continued, “Which reaffirmed to me that I am glad I came here. Human rights are protected.”

During the introduction of the safety and occupational health program, Jun Shimabukuro, safety program administrator and general safety and health manager, MCIPAC Safety Office, started with the history of the industrial revolution and how it related to the development of safety awareness worldwide. He stated the Marine Corps in Okinawa have been on a mission to ensure the safety and health of its employees and to create a better work environment.

Shimabukuro discussed Japanese and U.S. occupational health and safety laws and Marine Corps safety regulations,

Continued on Page 4 ▶ **NEO**

新人研修会 ◀ 3ページから

することもできるのでよかったです」と松岡さんは言う。「従業員ハンドブックだけでは判断が難しいのです。それにPDについて知ることができたのはとても助かりました。問題が山積しているときに見直すことができるのがわかりました。」

「日本人だからと外部扱いされるのではなく、必要とされているのだと感じました。ここに来てよかったと再確認しました。人権が守られている」と、島袋さんは話す。

職場の安全と衛生についての紹介では、安全部安全企画管理者兼総括安全衛生管理者の島袋淳さんが、まず産業革命の歴史から入り、それが世界的な安全意識の発展にどのように関係しているかを説明した。彼は、在沖海兵隊は従業員の安全と健康を確保し、より良い職場環境を作ることを使命としてきたと述べた。

島袋さんは、日米の労働安全衛生法や海兵隊の安全規則について語り、日本の従業員は日米共通の共同管理体制下にあると伝える一方で、基地内とはいえ、日本の法令も遵守しなければならないとも述べた。

50分にわたるプレゼンテーションの中で、島袋さんは、海兵隊基地特有のルールとして、両国の国歌が流れる国旗掲揚では、室外にいる者は何をしていても止まらなければならない、停車中のバスは追い越せない、一時停止の標識では先に停止した車両が先に進む、同時に停止した場合は右側が優先されることなどを紹介。

また、彼は労働災害についても触れ、



NEO▶Continued from Page 5

explaining that Japanese employees are under a joint management system shared by both Japan and the United States. He also stated that though they are on base, they must comply with Japanese laws and regulations.

In his 50-minute-long presentation, Shimabukuro covered unique rules to Marine Corps Bases; during Colors in which both national anthems played, everyone outside has to stop whatever they are engaged in; when a bus is stopped, you cannot pass it; at a stop sign, the first vehicle to stop proceeds first, or the right side of the road has priority if they stop at the same time.

Shimabukuro also talked about work-related accidents, giving examples and detailed explanations of what to do in the event of an accident. He also mentioned the obligation to report to the supervisor in the event of such an accident, including accidents while commuting, and what to do in case of an emergency like a natural disaster.

Yuta Nakamatsu, a new hire as an auto mechanic, Motor Transport Branch, Marine Corps Base Butler, started in April, 2024. His previous job off base was also an auto mechanic. Although he heard the training was about harassment from his shop seniors before he came to NEO, he still hoped that the training would introduce facilities on base. However, he felt relieved after hearing the safety brief that the safety awareness in the Marine Corps in Okinawa is high and the environment for the workers is good.

“I was just inspired by the safety brief,” said Elena

Shimabukuro of COMMSTRAT. She has felt protected on base as an employee even before listening to the safety brief, but now she said that she confirmed it once again.

In the fire prevention session, Marine Corps Installations Pacific Fire and Emergency Services showed two types of fire alarms, and explained the differences between Japanese and American fire extinguishers. The speaker emphasized the number for the emergency call is different from on or off bases; 911 from on base and 098-911-1911 from off base. Attendees were informed that the voltage on base is 125 volts versus 100 volts in Japan, and also type B plugs can be seen on base and if a third-round grounding wire on a plug is broken, they should not use it.

Taira from CHRO explained to the attendees that

MLC/IHA employees provide the workforce to help the U.S. Forces in Japan to accomplish its mission which make them crucial to both the security of Japan and the U.S.-Japan Security Treaty. She hoped that all of them will take pride in the fact that each of them contributes to the safety of Japan through their daily efforts, and that they will serve the Marine Corps until retirement, if possible.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Junko Mae Taira, labor specialist, Civilian Human Resources Office, briefs new employees at Foster Theater, June 13.



6月13日、フォスター基地映画館での新人研修で基地従業員の任務や基地概要を説明する平良順子民間人人事部人事課労務専門職。

「以前は教室で行っていたのですが、部屋の広さの関係で参加人数に制限がありました。現在は、既存の従業員も含め、多くの新入社員に参加してほしいので、年に2回映画館でこのオリエンテーションを行っています」と民間人人事部訓練課従業員訓練係の比嘉綾子さんは話す。

2024年6月13日、フォスター基地内映画館で開催されたオリエンテーションには75人の社員が参加し、うち7人がリフレッシュだった。比嘉さんによると、今回は2023年10月から24年4月に採用され、昨年11月のオリエンテーションに参加できなかった社員を新入社員としている。リフレッシュとは、すでに他の米軍施設で常用従業員として勤務後、海兵隊に異動してきた者、または長年基地従業員として勤務してきたが、再教育を兼ねて参加を申請した者である。

二人の同僚とともに出席したキャンブ・シユワブ・ビーチヘッド・レストランのカウンター係、紺野由佳さんは、基地外で契約

社員として働いていた仕事に比べて基地内はとても働きやすい環境だと言い、基地従業員として働きながら、英語を身につけたいと話した。

NEOでは、基地で働くことの使命、米海兵隊太平洋基地の概要、海兵隊の各部門の任務などが説明された。また、民間人人事部の組織的機能、利用可能な従業員サービス、方針と規則、セクシャル・ハラスメントやパワー・ハラスメントの防止、安全と防火プログラムについても触れられた。訓練課従業員訓練係、兼堅あいり主任によると、最近からは、異文化研修が追加され、制度やマナーにおける文化の違いについても話すようになったという。

同部人事課労務専門職の平良順子さんは、研修始めに、「沖縄県内においては基地従業員という仕事は競争倍率が高く、年間約4,000人がLMOに応募してきますが、海兵隊では100,150人程度の常用従業員の採用しかない狭き門です」と述べ、「今日お集まりの皆さんは、今まで培ってきた経験、知識や努力が認められたから、このように就職したのだと認識しています。自信を持って、これからの仕事を頑張ってください」と激励した。

毎

在沖米海兵隊、日本人基地従業員へ新人研修を実施



年、何千人もの人々が沖縄の独立行政法人駐留軍等労働者労務管理機構（LMO）を通じて米軍基地内の仕事に応募している。その目的が安定した雇用を求めるものであろうが、英語力を向上させるための場であらうが、そこには常に困難と利点が存在する。

米軍のために働く日本人従業員という特殊さゆえ、米海兵隊太平洋基地パトラー基地の民間人人事部では、1日研修を新入社員に実施している。新入社員オリエンテーション（NEO）と呼ばれる研修は、職場環境についての理解を深めるための情報や知識を提供し、基地の従業員として仕事や環境、状況に慣れ親しんでもらうことを目的としている。

「以前は教室で行っていたのですが、部屋の広さの関係で参加人数に制限がありました。現在は、既存の従業員も含め、多くの新入社員に参加してほしいので、年に2回映画館でこのオリエンテーションを行っています」と民間人人事部訓練課従業員訓練係の比嘉綾子さんは話す。

2024年6月13日、フォスター基地内映画館で開催されたオリエンテーションには75人の社員が参加し、うち7人がリフレッシュだった。比嘉さんによると、今回は2023年10月から24年4月に採用され、昨年11月のオリエンテーションに参加できなかった社員を新入社員としている。リフレッシュとは、すでに他の米軍施設で常用従業員として勤務後、海兵隊に異動してきた者、または長年基地従業員として勤務してきたが、再教育を兼ねて参加を申請した者である。

「以前は教室で行っていたのですが、部屋の広さの関係で参加人数に制限がありました。現在は、既存の従業員も含め、多くの新入社員に参加してほしいので、年に2回映画館でこのオリエンテーションを行っています」と民間人人事部訓練課従業員訓練係の比嘉綾子さんは話す。

同部人事課労務専門職の平良順子さんは、研修始めに、「沖縄県内においては基地従業員という仕事は競争倍率が高く、年間約4,000人がLMOに応募してきますが、海兵隊では100,150人程度の常用従業員の採用しかない狭き門です」と述べ、「今日お集まりの皆さんは、今まで培ってきた経験、知識や努力が認められたから、このように就職したのだと認識しています。自信を持って、これからの仕事を頑張ってください」と激励した。

平良さんは雇用制度、基本労務契約（MLC）および諸機関労務契約（IHA）の違いについて説明。まずMLCが1957

Family Day▶Continued from Page 8

working toward the same goal,” said Banning in fluent Japanese. “I work every day in a pleasant mood.”

The event offered the visitors a range of activities and displays, including the activities with Camp Foster leadership at the theater, a bounce house, a giant inflatable soccer dart, K-9 demonstration, military equipment displays, and some other activities.

Yuka Yamashiro, niece of Mika Nakamichi, budget analyst, G8, MCIPAC, arrived late with her children, ages one and three, for the first time. When Banning agreed to take a picture with them, Yamashiro was surprised. She thought the military and civilians were different. She did not expect military people to be friendly.

Also surprised by the English conversation at the food court and at her aunt's office, Yamashiro said, “Her boss is really a foreigner, and they really speak English! It's like a

petit overseas trip.” Next year, she said, she would participate in the MLC/IHA day from the beginning.

According to Tomimura, the date was set to match the Japanese long holidays, but without disturbing Children's Day, and this year nearly 650 MLC/IHA with their families and friends, including people from Nago City and even mainland Japan, entered Camp Foster. Although employees need to take leave for a few hours or a whole day, Tomimura hopes even more workers take advantage of this event as an opportunity to bring their families and friends.

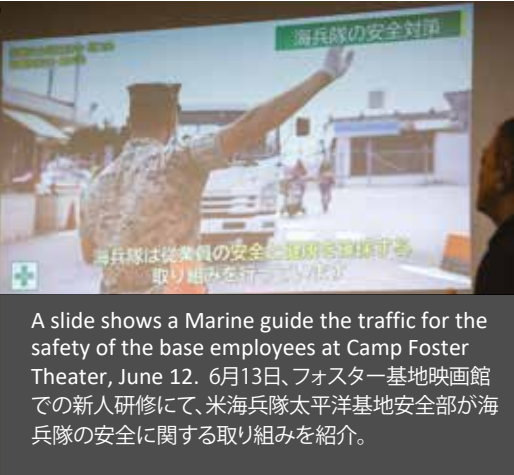
Sara Omi, an administrative specialist, the External and Foreign Affairs office, G7, MCIPAC, attended the theater event with her friends from mainland and was also present at the radio show as a representative of MLC employees, said that, for the workplace, having the employee's family members visit the office helps build trust

and better communication with supervisors and U.S. counterparts. In turn, this will lead to a cycle of appreciation for the work environment, increased motivation among employees, and improved efficiency in daily operations.

Shoko Jones who brought her husband, son and her sister with her children to the event said, "This kind of event allows us to bring them (to base and the office), it makes me want to work even harder." She previously worked at Camp Kinser as an MLC, and transferred a year ago to Camp Foster’s Installation Personnel Administration Center.

“My previous workplace didn't have this kind of program, so I thought it was interesting, and I am also looking forward to showing my family my new workplace,” said Jones. “It's nice for them to know what I do and know that there is this kind of job as well so they can tell their friends about it.”

Story and Photos by Yoshie Makiyama



A slide shows a Marine guide the traffic for the safety of the base employees at Camp Foster Theater, June 12. 6月13日、フォスター基地映画館での新人研修にて、米海兵隊太平洋基地安全部が海兵隊の安全に関する取り組みを紹介。

「ここに勤めていても、地元の基地従業員はみな同じ扱いを受けるべきです」と松岡さんは話す。「しかし実際には、各支部には独自の形式や手順があります。そのため、海兵隊の正しい知識を知っておく必要があるのです。」

松岡さんは、基地で働く環境が本当に初めてであれば、特殊な用語が多く戸惑うだろうし、自分の質問が適切かどうかかわらないかもしれないので、質問をするために手を挙げるのを躊躇するのではと懸念した。「でも、この研修に参加できたことは、新しい知識を得るだけでなく、リフレッシュす

年、何千人もの人々が沖縄の独立行政法人駐留軍等労働者労務管理機構（LMO）を通じて米軍基地内の仕事に応募している。その目的が安定した雇用を求めるものであろうが、英語力を向上させるための場であらうが、そこには常に困難と利点が存在する。

米軍のために働く日本人従業員という特殊さゆえ、米海兵隊太平洋基地パトラー基地の民間人人事部では、1日研修を新入社員に実施している。新入社員オリエンテーション（NEO）と呼ばれる研修は、職場環境についての理解を深めるための情報や知識を提供し、基地の従業員として仕事や環境、状況に慣れ親しんでもらうことを目的としている。

「以前は教室で行っていたのですが、部屋の広さの関係で参加人数に制限がありました。現在は、既存の従業員も含め、多くの新入社員に参加してほしいので、年に2回映画館でこのオリエンテーションを行っています」と民間人人事部訓練課従業員訓練係の比嘉綾子さんは話す。

2024年6月13日、フォスター基地内映画館で開催されたオリエンテーションには75人の社員が参加し、うち7人がリフレッシュだった。比嘉さんによると、今回は2023年10月から24年4月に採用され、昨年11月のオリエンテーションに参加できなかった社員を新入社員としている。リフレッシュとは、すでに他の米軍施設で常用従業員として勤務後、海兵隊に異動してきた者、または長年基地従業員として勤務してきたが、再教育を兼ねて参加を申請した者である。

二人の同僚とともに出席したキャンブ・シユワブ・ビーチヘッド・レストランのカウンター係、紺野由佳さんは、基地外で契約

年、何千人もの人々が沖縄の独立行政法人駐留軍等労働者労務管理機構（LMO）を通じて米軍基地内の仕事に応募している。その目的が安定した雇用を求めるものであろうが、英語力を向上させるための場であらうが、そこには常に困難と利点が存在する。

米軍のために働く日本人従業員という特殊さゆえ、米海兵隊太平洋基地パトラー基地の民間人人事部では、1日研修を新入社員に実施している。新入社員オリエンテーション（NEO）と呼ばれる研修は、職場環境についての理解を深めるための情報や知識を提供し、基地の従業員として仕事や環境、状況に慣れ親しんでもらうことを目的としている。

「以前は教室で行っていたのですが、部屋の広さの関係で参加人数に制限がありました。現在は、既存の従業員も含め、多くの新入社員に参加してほしいので、年に2回映画館でこのオリエンテーションを行っています」と民間人人事部訓練課従業員訓練係の比嘉綾子さんは話す。

2024年6月13日、フォスター基地内映画館で開催されたオリエンテーションには75人の社員が参加し、うち7人がリフレッシュだった。比嘉さんによると、今回は2023年10月から24年4月に採用され、昨年11月のオリエンテーションに参加できなかった社員を新入社員としている。リフレッシュとは、すでに他の米軍施設で常用従業員として勤務後、海兵隊に異動してきた者、または長年基地従業員として勤務してきたが、再教育を兼ねて参加を申請した者である。

二人の同僚とともに出席したキャンブ・シユワブ・ビーチヘッド・レストランのカウンター係、紺野由佳さんは、基地外で契約

年、何千人もの人々が沖縄の独立行政法人駐留軍等労働者労務管理機構（LMO）を通じて米軍基地内の仕事に応募している。その目的が安定した雇用を求めるものであろうが、英語力を向上させるための場であらうが、そこには常に困難と利点が存在する。

米軍のために働く日本人従業員という特殊さゆえ、米海兵隊太平洋基地パトラー基地の民間人人事部では、1日研修を新入社員に実施している。新入社員オリエンテーション（NEO）と呼ばれる研修は、職場環境についての理解を深めるための情報や知識を提供し、基地の従業員として仕事や環境、状況に慣れ親しんでもらうことを目的としている。

「以前は教室で行っていたのですが、部屋の広さの関係で参加人数に制限がありました。現在は、既存の従業員も含め、多くの新入社員に参加してほしいので、年に2回映画館でこのオリエンテーションを行っています」と民間人人事部訓練課従業員訓練係の比嘉綾子さんは話す。

2024年6月13日、フォスター基地内映画館で開催されたオリエンテーションには75人の社員が参加し、うち7人がリフレッシュだった。比嘉さんによると、今回は2023年10月から24年4月に採用され、昨年11月のオリエンテーションに参加できなかった社員を新入社員としている。リフレッシュとは、すでに他の米軍施設で常用従業員として勤務後、海兵隊に異動してきた者、または長年基地従業員として勤務してきたが、再教育を兼ねて参加を申請した者である。

二人の同僚とともに出席したキャンブ・シユワブ・ビーチヘッド・レストランのカウンター係、紺野由佳さんは、基地外で契約

新人研修会 ◀5ページへ



もくじ

- 2 「大きな輪」編集担当より
お別れのご挨拶 / イベント情報
- 3 在沖米海兵隊、日本人基地従業員
へ新人研修を実施
- 7 キャンプ・フォスター、日本人基地
従業員の家族に門戸を開く
- 9 辺野古とシュワブ：
次へ繋ぐ、地域へ繋ぐ
- 11 コートニー基地と浜比嘉島の
知られざる地域交流
- 13 目標は高く！
エイサー楽しむ在沖米軍関係者
- 17 ハーレーが帰ってきた！
地元伝統行事を楽しむ海兵隊
- 21 普天間海兵隊、宜野湾ハーリー
を体験（関連写真ページ22）

Big Circle 大きな輪

Dear readers,

I apologize for the short notice but this is my final issue. I have accepted another job as of Aug. 1. I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to our readers for your support.

While covering events, I met a lot of people and heard many stories. Most of the time, what I heard was something I didn't expect, which reminded me once again of the importance of throwing out assumptions and stereotypes. This was really my dream job as a journalism student, and I always tried to keep in mind to be "fair and accurate" when writing. There may have been some shortcomings, but your feedback was really encouraging.

I hope you have enjoyed the magazine as much as I enjoyed making it. Please look forward to the next chapter of the Big Circle.

Thank you!! **FAREWELL** Yoshie Makiyama

読者の皆様、お別れのご挨拶

急なお知らせで申し訳ございません。私事となりますが、今号が私が編集担当として手掛ける最後の「大きな輪」となりました。8月1日を持ちまして在沖米陸軍のお仕事に携わることとなりました。読者の皆様にお伝えできる最後の機会となり、この紙面上にてご挨拶申し上げます。

「大きな輪」の制作では、本当に楽しい思い出しかありません。イベント取材しながら、たくさんの人に出会い、たくさんのお話を聞くことができました。そのお話の大半が、私の想定外のもので、思い込みや固定概念を捨てることの大切さを幾度となく思い知らされたものです。「大きな輪」はジャーナリズム生だった私にとっては夢のような仕事であり、編集にあたっては、「Fair(公平)かつAccurate(正確に)」をいつも心がけるよう努めました。至らない点もあったかと思いますが、皆様からのご意見やご感想は本当に心強いものでした。5年間の皆様のご支援、ご協力に心より感謝申し上げます。

最後になりますが、私が「大きな輪」の制作を楽しんでいたのと同時に、読者の皆様もこの雑誌を楽しんでいたいただけていたのなら幸いです。これからの「大きな輪」の新章にご期待ください。

5年分の感謝の気持ちを込めて、Thank you。。。 横山由江

Upcoming Events

Futenma Flight Line Fair • 普天間フライトラインフェア

日時/date and time
10月5日 & 6日 13:00～21:00

Courtney Festival • コートニー・フェスティバル

日時/date and time
10月26日 & 27日 13:00～21:00

Comic Con Okinawa • コミコン沖縄

日時、場所/date and time, location
12月8日 10:00～17:00、キャンプ・フォスター

フリーマーケット最新情報

電話: 098-970-5829 (英語のみ) と下記のURLからご確認を
<https://www.japan.marines.mil/Event/>

Okinawa Memorial Day at Hamahiga Island 浜比嘉島での沖縄慰霊祭



Residents and Marines from Camps Courtney and McTureous pray for the deceased villagers from the Battle of Okinawa during an Okinawa Memorial Day ceremony in Hamahiga Island, Uruma City, June 23, 2024.

Col. Eric A. Meador, camp commander, left, and Sgt. Maj. Antonio G. Lopez, sergeant major of the Camps, center, attended the memorial service with the local residents to remember not only to commemorate the villagers who had fallen during the war, but also their comrade who made a great impact on the area in 1967 to his death in 1968. For the detailed story, see page 12.

2024年6月23日、沖縄慰霊の日、うるま市浜比嘉島にて沖縄戦で命を落とした村民の冥福を祈る地元住民とコートニー & マクトリウス基地の海兵隊員ら。

同基地司令官のエリック・A・メドアー大佐(左)とアントニオ・G・ロペス最先任上級曹長(中央)は、先の戦争で倒れた村人たちだけでなく、1967年から1968年に亡くなるまでの2年間、この地域に大きな影響を与えた先人の冥福をも祈るために参列。詳しい内容は12ページへ。(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

On the cover



The U.S. Forces in Okinawa Eisa Team and the members from Chatan Young Adult Federation perform Eisa at the Foster Eisa Festival on Camp Foster, May 12, 2024. (Story page 16)

2024年5月12日、フォスター基地で行われたフォスターエイサー祭りにて、北谷町青年連合会のエイサーメンバーと共にエイサーを披露する在沖米会の演舞者ら。(記事13ページ)

各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.milまで。件名の欄にお問合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

キンザー (浦添市) [交換] 098-970-5555 [内線] 637-1728 ハンセン (金武町) 098-969-4509	普天間 (宜野湾市) [交換] 098-970-5555 [内線] 636-2022 フォスター (北谷町・他) 098-970-7766	コートニー (うるま市) 098-954-9561 シュワブ (名護市) [交換] 098-970-5555 [内線] 625-2544
--	---	--

〒901-2300
沖縄県
北中城村石平
在沖縄
米海兵隊基地
BLDG.1,
COMMSTRAT
(UNIT 35001)
大きな輪
編集係
電話番号:
(098)970-1220
メール:
MCBPAC.MCBBUTLER.O@USMC.MIL



Follow us / 最新情報はこちらで



大きな



伝統文化を
楽しむ
在沖米海兵隊の
ひと夏

13,17,21ページ

基地の中の
日本人 3,7ページ

人と人と

つながりを大切に...

過去から現在、そして未来へ

9,11ページ